

I JORNADA SOBRE EL ESPAÑOL ACADÉMICO Y CIENTÍFICO INTERNACIONAL: SINERGIAS PARA SU FOMENTO TRANSNACIONAL

(Programa provisional)

Organizan: CRUE, UGR y AUIP

Fecha: 5 DE NOVIEMBRE, 2025

Lugar de Celebración: Granada (recinto pendiente)

Inscripciones (hasta el 20 de octubre): <https://forms.gle/Zj6JxhyVqf5o5Tpr6>

Web: <https://internacional.ugr.es/informacion/estrategia-internacionalizacion/espanol-academico-cientifico-internacional#title1>

Contacto: Silvia Montero Martínez (smontero@ugr.es)

TEMA CENTRAL: Rol de las instituciones relacionadas con la educación superior en el fomento de la lengua española internacional. Políticas institucionales de apoyo a la ciencia y la cultura generadas en lengua española. Ejemplos de buenas prácticas y políticas de fomento en el espacio de la educación superior.

PROGRAMA DE MAÑANA

- **09.00** Entrega de credenciales
- **09.30** Inauguración de las Jornadas (rector de la UGR; director-coordinador del Espacio Iberoamericano del Conocimiento y secretario general del Consejo Iberoamericano de Universidades (SEGIB); presidenta de la CRUE)
- **09:50** Presentación del programa (directora general de la AUIP y vocal de la Comisión para el fomento del español en la UGR; directora de Servicios y Recursos Lingüísticos de la UGR)
- **10.00 – 10:45 MESA 1: Armonización del español científico y desarrollo de tecnologías en lengua española**
 - **Temática:** Creación de terminologías armonizadas que permitan expresar el conocimiento en lengua española, y de corpus de español científico, en coordinación con países de habla hispana, para avanzar en las tecnologías y modelos de IA en español.
 - **Coord.:** Silvia Gumiel Molina (Profesora Titular de Lengua Española en el Dpto. de Filología, Comunicación y Documentación. Decana de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Alcalá).
 - **Participan:**

- Oscar G. Pamo Reyna. Profesor Principal de la Universidad Peruana Cayetano Heredia. Académico de número, Academia Nacional de Medicina, Perú. Colaborador en el Diccionario Panhispánico de Términos Médicos (DPTM).
 - Luis González. Coordinador lingüístico en la Dirección General de Traducción de la Comisión Europea. Miembro del proyecto «TeresIA», metabuscador de acceso a terminologías de alcance panhispánico basado en Inteligencia Artificial (IA) y Procesamiento del Lenguaje Natural (PLN).
 - Sandra Bullón. Senior Product Manager, Dpto. de Search and Retrieval de RavenPack. Vocal de la Comisión para el fomento del español de la UGR).
- **10.45** Pausa café
 - **11.15 - 12.00 MESA 2: Difusión y divulgación de la ciencia y la cultura en lengua española**
 - **Temática:** Políticas y buenas prácticas para el fomento del español como lengua académica y científica de prestigio en la comunicación internacional. Difusión de la ciencia y la cultura en español en los medios de comunicación de las universidades y fomento de los acuerdos institucionales para formar hablantes en lengua española a nivel universitario.
 - **Coord.:** Ana Gallego Cuiñas (Catedrática de Literatura Latinoamericana en el Departamento de Literatura española y decana de la Facultad de Filosofía y Letras, UGR). Vicepresidenta de la ADEAH y vocal de la Comisión para el fomento del español de la UGR).
 - **Participan:**
 - Ángel Badillo Matos. Profesor Titular del Departamento de Sociología y Comunicación de la Universidad de Salamanca. Investigador principal de Lengua y Cultura Española del Real Instituto Elcano. Investigador del Instituto de Iberoamérica de la Universidad de Salamanca.
 - Christine Kelly-Vereda. Directora en Granada de CASA (Consortium for Advanced Studies Abroad) - Brown University.
 - María Isabel Cabrera García. Profesora Titular del Dpto. de Historia del Arte de la Universidad de Granada. Presidenta de Unión de Editoriales Universitarias Españolas (UNE) y directora de la Editorial Universidad de Granada (EUG).
 - **12.15 - 13:00** Conferencia plenaria (director general del Instituto Cervantes)
 - **13.30** Comida/recepción

PROGRAMA DE TARDE

- **16.30 - 17.15 MESA 3: Retos de la evaluación y financiación de la ciencia generada en lengua española**
 - **Temática:** Políticas de evaluación y financiación de la ciencia que impulsen el reconocimiento del español como lengua de creación y transmisión de conocimiento científico, así como la mejora de la visibilidad internacional de la ciencia en español y el acceso al conocimiento universal.
 - **Coord.:** Daniel Torres Salinas. Profesor Titular de Universidad en el Dpto. de Información y Comunicación y coordinador de Evaluación del Impacto Social en el Vicerrectorado de Innovación Social, Empleabilidad y Emprendimiento, UGR. Investigador del Grupo Evaluación de la Ciencia y la Comunicación Científica.
 - **Participan:**
 - Judith Naidorf. Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET, Argentina) y académica de la Universidad de Buenos Aires. Directora del Foro Latinoamericano de Evaluación Científica del Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales (FOLEC-CLACSO).
 - Pilar Rico Castro. Profesora Asociada en el Departamento de Ciencia Política y de la Administración de la Universidad Nacional a Distancia (UNED, España). Jefa de la Unidad de Ciencia Abierta de la Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología (FECYT).
 - Irene Ramos Vielba. Científica Titular del Instituto de Estudios Sociales Avanzados (IESA) del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC, España). Vocal Asesora de Dirección de la Agencia Nacional de Evaluación y Acreditación (ANECA, España). Representante española en el Steering Board de CoARA (Coalition for Advancing Research Assessment).

- **17.30 Pausa café**

- **18.00 - 19.00 MESA 4: Rol de las instituciones y organismos del ámbito académico en el fomento del español científico internacional**
 - **Temática:** Búsqueda de sinergias entre las instituciones y organismos académicos del ámbito hispanohablante que apoyen la creación, expresión y difusión de la ciencia en lengua española.
 - **Coord.:** Antonio Campos Muñoz (Catedrático emérito de Histología de la Universidad de Granada. Académico de Número y vicepresidente de la Real Academia Nacional de Medicina de España. Codirector del Diccionario Panhispánico de Términos Médicos. Presidente de la Comisión para el fomento del español UGR).
 - **Participan:**
 - Rector de la UGR
 - Presidente de la AUIP (rector de la UPO).

- Director-coordinador del Espacio Iberoamericano del Conocimiento y secretario general del Consejo Iberoamericano de Universidades (Secretaría General de Iberoamérica, Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación)
 - Subdirector general de Fomento del Español en el Mundo (Dirección General del Español en el Mundo, Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación).
 - Directora de la División de la Evaluación del Profesorado de la ANECA
- **19:15** Conclusiones de la Jornada y lectura de la DECLARACIÓN DE GRANADA SOBRE LA CREACIÓN, EXPRESIÓN Y DIFUSIÓN DE LA CIENCIA EN ESPAÑOL (Organizadores y representante de la Comisión para el fomento del español, UGR)
 - **19:30** Clausura de la Jornada (rector de la UGR, presidente de la AUIP, vicerrectora de Internacionalización de la UGR)